HEBDO
Campus

UNIVERSITÉ DE MONCTON

Bulletin d'information

Vol. 24, no 8 — 21 octobre 1993

Retour annuel du 29 au 31 octobre

Le titre d'*Ancienne de l'année* sera décerné à la Congrégation des religieuses NDSC

La Congrégation des religieuses Notre-Dame du Sacré-Coeur sera honorée du titre d'*Ancienne de l'année* lors du Retour annuel, organisé par l'Association des anciens, anciennes et ami-e-s, du 29 au 31 octobre.

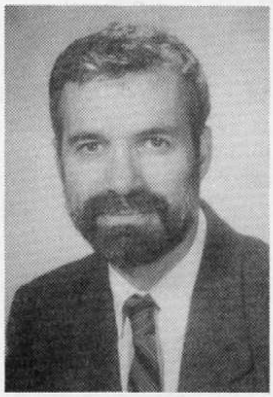
Le président de l'AAUM, Benoit Doucet, a indiqué que l'Association veut ainsi rendre hommage, en ce 30e anniversaire de l'Université, aux membres de la Congrégation NDSC qui, il y a 50 ans, a instauré le premier cours classique pour femmes en Acadie, donnant ainsi aux Acadiennes accès aux études supérieures. Sous la direction de mère Jeanne de Valois, la congrégation a offert le cours classique à Memramcook d'abord, à compter de 1943, puis au Collège Notre-Dame d'Acadie, à Moncton, de 1948 jusqu'à la fermeture du programme de baccalauréat, en 1965.

La tradition de décerner le titre d'ancien ou ancienne de l'année a été instaurée par l'AAUM en 1973. C'est la deuxième fois seulement que le titre est attribué à un groupe au lieu d'un individu. En 1989, l'Association a honoré les religieux de la Congrégation de Sainte-Croix, qui a dirigé l'ancienne Université Saint-Joseph ainsi que l'Université de Moncton à ses débuts.

L'hommage sera rendu à la Congrégation NDSC lors du banquet du Retour, qui se déroulera le samedi 30 octobre, à compter de 18 heures, à l'Hôtel Beauséjour à Moncton. Le conférencier à cette occasion sera le doyen de la Faculté des sciences de l'éducation de l'Université, Rodrigue Landry. La Faculté célèbre cette année son 20e anniversaire de fondation ainsi que le 25e anniversaire de l'établissement à Moncton de l'ancienne l'École Normale francophone. Les anciens et anciennes de cette Faculté ont d'ailleurs été invités à participer à un colloque, le vendredi 29 octobre, autour du thème, *Éducation : source de culture et d'excellence.*

Diverses autres retrouvailles et rencontres de classe sont prévues. Le 25e anniversaire de l'École de service social sera souligné, de même que le 20e anniversaire du programme de maîtrise en administration des affaires.

L'Université profitera aussi de la fin de semaine du Retour pour procéder à l'ouverture officielle du Centre étudiant au campus de Moncton. La cérémonie aura lieu le dimanche 31 octobre, à midi, et les portes seront ouvertes au public en après-midi.



Rodrigue Landry
doyen
Sciences de l'éducation

Bernice Gaudet
supérieure
NDSC

Benoît Doucet
président
AAUM

Trois conférences publiques pendant la *Semaine nationale de chimie*

Dans le cadre de la *Semaine nationale de chimie*, trois conférences publiques seront données aujourd'hui, jeudi 21 octobre, à compter de 15 heures, dans le local A-202 du pavillon Rémi-Rossignol.

À 15 heures, Charles Bourque, directeur du Laboratoire de recherche pour l'industrie et l'environnement et professeur de chimie, prononcera une conférence, intitulée *Le compostage - un moyen de réduire nos déchets.* Suivra, à 15 h 20, *L'impact des produits chimiques dans la nourriture,* en compagnie de Gilles Vautour, chimiste au Centre de recherche sur les aliments. Enfin, à 15 h 40, Louis Lapierre, directeur du Centre de recherche sur l'environnement et professeur de biologie, parlera de *La forêt modèle et la chimie.*

Ces conférences sont d'intérêt général. Bienvenue à tous et à toutes.

Pour de plus amples renseignements, prière de joindre M. C. Mehra, professeur au Département de chimie et biochimie, au numéro 858-4320.

L'U de M a offert son parrainage

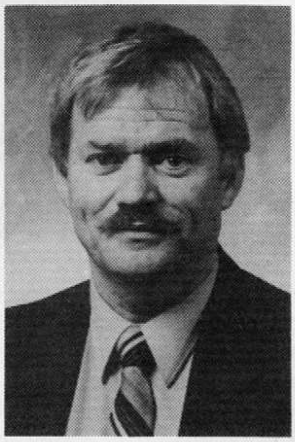
Dixième rencontre annuelle du CCPME

Le Conseil canadien de la PME et de l'entrepreneuriat organise son 10e colloque annuel, du 28 au 30 octobre, à l'Hôtel Beauséjour.

Sous le thème, *La PME et la mondialisation,* les activités offertes sauront intéresser les professeur-e-s qui enseignent ou font des recherches dans le domaine de la PME et de l'entrepreneuriat, les enseignants de cours sur la PME et l'entrepreneuriat, les fonctionnaires et les législateurs, les experts-conseils, les instructeurs, les praticiens appuyant le monde des affaires et le développement économique ainsi que les entrepreneurs actifs.

Les participants et les participantes pourront assister à de nombreux exposés sur des travaux de recherche, à des tables rondes et à des ateliers sur des sujets variés puisque plus de 35 séances auront lieu pendant le colloque.

Il y aura présentation des meilleurs travaux de recherche de petites entreprises et entrepreneurs canadiens sur des sujets tels que l'entrepreneuriat technologique, la petite entreprise et le libre-échange, la compétitivité et la petite entreprise, les facteurs de survie des entreprises familiales, l'utilisation d'experts-conseils par des entreprises de fabrication, la petite entreprise et la responsabilité sociale, les stratégies de démarrage et le rendement des petites et nouvelles entreprises, le financement des petites entreprises, et le développement des cours de formation en entrepreneuriat.



Roger Bourque coordonnateur colloque - CCPME

Trois ateliers offrant des conseils pratiques aux entrepreneurs seront offerts le vendredi après-midi 29 octobre et le samedi 30 octobre.

Le premier atelier traitera de la gestion de la succession et autres points critiques pour les entreprises familiales, et sera offert par la Banque fédérale de développement. Le deuxième discutera des possibilités à envisager pour les femmes en affaires dans la nouvelle conjoncture économique, et sera dirigé par la *"Women's Enterprise Bureau of Newfoundland and Labrador"*. Le troisième, qui regroupera des entrepreneurs, traitera du perfectionnement des capacités et de l'amélioration des exportations.

Les sujets d'intérêt suivants seront proposés lors de séances d'information : incubateurs d'entreprises, entrepreneuriat international, financement et élimination des écarts - investissement sans formalités, rôle des enseignants et enseignantes de l'entrepreneuriat, engagement du gouvernement à encourager la petite entreprise, jeunes entrepreneurs et programmes d'entreprises pour étudiants et étudiantes, femmes chefs d'entreprises, renforcer les liens entre les entrepreneurs et les universités, questions sur les recherches sur la PME, rôle des médias pour favoriser l'esprit d'entreprise, évolution et prestation des cours d'entrepreneuriat formation, entreprise à domicile, rôle des banquiers canadiens pour soutenir la PME, le rôle de la PME dans les tendances dans le développement communautaire, innovation et solution de problèmes réels dans l'enseignement des cours d'entrepreneuriat à l'université, publication de manuels sur l'entrepreneuriat, questions relatives aux ressources humaines dans les PME, mondialisation des programmes comptables canadiens, et évaluation des répercussions des programmes de formation des entrepreneurs.

Les frais d'inscription sont de 150 $ pour les étudiants et les étudiantes et 345 $ pour les autres personnes. En cas d'annulation, aucun remboursement ne sera efffectué mais on acceptera les substitutions.

Pour de plus amples renseignements, prière de joindre le professeur Roger Bourque, coordonnateur du colloque - CCPME, au numéro 858-4510 ou 858-4446, télécopieur : 858-3780 ou 858-4093.

COLLOQUE INTERNATIONAL CTTJ - CICLEF *- Le Centre de traduction et de terminologie juridiques et le Centre international de la common law en français, organismes de l'École de droit, ont collaboré récemment à l'organisation d'un colloque international sur le thème «Français juridique et science du droit». La photo nous fait voir les membres du comité scientifique, composé de Robert C. Bergeron, avocat général principal au ministère fédéral de la Justice; Gérard Cornu, professeur émérite de l'Université de Paris II et président d'honneur du colloque; Gérard Snow, directeur du CTTJ et responsable scientifique du colloque; Isabelle de Lamberterie, directrice de recherche au CNRS à Paris; Paul-A. Crépeau, directeur du Centre de recherche sur le droit privé et comparé du Québec; Jacques Vanderlinden, professeur à l'École de droit; et Fernand Landry, doyen de l'École de droit. L'organisation technique relevait de Diane Bourque, directrice adjointe du CICLEF, absente dans la photo.*

Table ronde le 9 novembre

Session d'études sur l'imputabilité de l'Université

La responsabilité de l'Université à l'égard de ses différents publics et les attentes de la population, incluant la population étudiante, feront l'objet d'une session d'études à laquelle sont conviés tous les membres de la communauté universitaire, le mardi 9 novembre.

Divers points de vue sur ce que l'Université devrait faire pour être imputable seront présentés lors d'une table ronde qui débutera à 16 heures, dans un local qui reste à être déterminé.

Médard Collette, vice-recteur à l'administration, présentera le point de vue d'un gestionnaire; Alcide LeBlanc, administrateur scolaire à la retraite, le point de vue d'un parent et de la communauté; Madeleine Delaney-LeBlanc, présidente de la Commission provinciale de l'hygiène et de la sécurité au travail, celui d'un haut-fonctionnaire; Anne Marec, directrice générale de Télé-Université, celui de la communauté de recherche; et Jean-Marie Nadeau, président de la Société des Acadiens et Acadiennes du N.-B., celui des organismes acadiens.

Deux autres intervenants à la table ronde, un représentant étudiant et un membre du corps professoral, seront choisis parmi les trois constituantes.

Un goûter sera offert à compter de 18 heures. À 19 heures, les participants et participantes auront l'occasion d'entendre le ministre de l'Enseignement supérieur et du Travail, Vaughn Blaney, qui précisera sa pensée au sujet de ce que la Commission sur l'excellence en éducation a appelé la *reddition de comptes.*

Cette conférence sera suivie d'une période de questions. Le recteur, Jean-Bernard Robichaud, prononcera ensuite le mot de la fin, réagissant à chaud à ce qui aura été dit pendant l'ensemble des travaux de cette session d'études.

Le comité d'organisation est composé du Recteur et des personnes suivantes : Adrien Bérubé, directeur des services pédagogiques au Centre universitaire Saint-Louis-Maillet; la professeure Michèle Caron et les professeurs Claude Dionne et Gilles G. Nadeau, du campus de Moncton.

M. Robichaud a dit souhaiter la participation d'un grand nombre de personnes des trois constituantes : cadres académiques et administratifs, corps professoral, étudiants et étudiantes. Une invitation spéciale est lancée aux membres du Sénat académique, qui se réuniront le lendemain au campus de Moncton.

M. Robichaud a précisé que la décision de tenir cette session d'études fait suite à la publication, l'hiver dernier, du deuxième rapport de la Commission sur l'excellence en éducation, ainsi qu'à l'initiative des professeurs Nadeau et Dionne de susciter dans la communauté universitaire un débat et une réflexion autour de la notion de la qualité et de l'excellence en éducation.

Inscription

Il n'y a pas de frais d'inscription. Mais afin de mieux planifier l'événement, il est essentiel de s'inscrire à l'avance, au plus tard le 1er novembre. Des formulaires seront disponibles à divers bureaux et dans les présentoires des édifices. Il est aussi possible de s'inscrire par téléphone, en composant le 858-4111 (télécopieur : 858-4538).

COLLOQUE CARREFOUR ACADIE-QUÉBEC *- Le colloque «Carrefour Acadie-Québec», qui a eu lieu à l'Institut de Memramcook, a attiré plus d'une centaine de leaders acadiens et québécois oeuvrant dans les domaines socioculturel et politique. Jean Daigle, titulaire de la Chaire d'études acadiennes et membre du comité d'organisation, mentionne que cette rencontre de nature scientifique a privilégié la réflexion afin d'intensifier les projets de partenariat entre les deux régions. «Les participants et les participantes en provenance du Québec et des provinces maritimes ont réfléchi sur les relations que les personnes des deux régions ont entretenues, et ont ciblé des champs d'action et des domaines d'échanges pour l'avenir», dit-il. Sous le thème «Un voisinage à préciser... un partenariat à consolider», ce colloque a été organisé par les universités Laval, Sainte-Anne et Moncton et la Société Saint-Thomas d'Aquin de l'Ile-du-Prince-Édouard. Les Actes de ce colloque seront publiés dans un prochain numéro de la revue Égalité. La photo nous fait voir le comité d'organisation. Dans l'ordre habituel, on voit Aubrey Cormier, directeur de la Société Saint-Thomas d'Aquin; Gérald C. Boudreau, vice-recteur à l'enseignement et à la recherche à l'Université Sainte-Anne; Cécyle Trépanier, professeure au Département de géographie de l'Université Laval; et Jean Daigle.*

Élections fédérales

Pendant la période où les bureaux de scrutin sont ouverts, de 9 heures à 20 heures, toute personne pouvant voter aux élections fédérales du lundi 25 octobre a droit à quatre heures consécutives pour se présenter aux urnes.

Afin de se conformer à cette directive, les employés et employées du campus de Moncton travaillant pendant la période de jour seront libérés à 16 heures, le jour du scrutin. Renseignements : 858-4135.

Le tome II du *Juridictionnaire* vient de paraître

Deux ans après la parution du premier tome du *Juridictionnaire,* entièrement consacré à la lettre A, l'École de droit vient de faire paraître le deuxième tome de cet ouvrage tout à fait original.

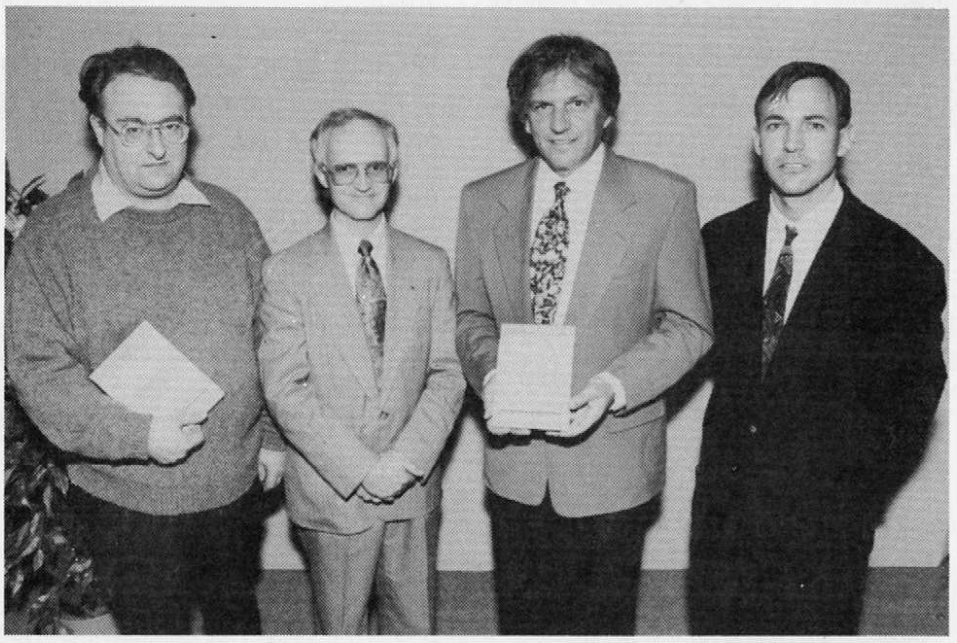
Oeuvre du jurilinguiste-conseil Jacques Picotte, du Centre de traduction et de terminologie juridiques, le *Juridictionnaire* est un recueil de difficultés et de ressources du français juridique au Canada et dans la francophonie. Cet ouvrage de référence complémente les dictionnaires généraux et spécialisés, mais c'est avant tout une source de culture.

Comme l'écrit M. Picotte dans l'avant-propos de son livre, on tirerait le plus grand profit du *Juridictionnaire* si on le lisait intégralement. «C'est de cette manière qu'on peut le mieux et le plus sûrement enrichir son style, maîtriser les tours et les procédés du langage du droit et, acquerrant peu à peu une connaissance globale de la matière et s'imprégnant de la richesse de son discours, parvenir à s'exprimer dans le registre des spécialistes du droit», dit-il.

Il vous est arrivé sans doute très souvent d'hésiter devant l'emploi d'un mot ou d'une construction. «La syntaxe des compléments de la langue usuelle est déjà bien compliquée, alors comment trouver la réponse que l'on cherche lorsque le mot ou la construction faisant problème relève d'un langage aussi spécialisé que le droit et que les dictionnaires sont muets sur la difficulté?», ajoute-t-il. Le *Juridictionnaire* se propose de lever les obstacles qui immobilisent l'expression de la pensée et d'exposer en détail tous les agencements auxquels se prête un terme.

M. Picotte pense que l'ouvrage intéressera non seulement les étudiants et étudiantes en droit et les juristes, mais aussi toute personne qui utilise le français dans le cadre d'une activité professionnelle liée directement ou indirectement au droit et au style de l'administration.

Le tome II compte 360 pages; il comprend un index des termes et locutions en anglais, un index des termes et locutions traités et des indications bibliographiques. Il se vend 25 $, TPS en sus, et est disponible au Centre de traduction et de terminologie juridiques, pièce 329, pavillon Pierre-A.-Landry.



JURIDICTIONNAIRE, TOME 2 *- Le Centre de traduction et de terminologie juridiques a lancé le deuxième tome de son «Juridictionnaire : recueil des difficultés et des ressources du français juridique», consacré aux lettres B - Ca. La photo nous fait voir, dans l'ordre habituel, les conseillers Claude Pardons et Gérard Snow, l'auteur Jacques Picotte, et le consultant Louis Beaudoin. Le premier tome, paru en 1991, a connu un grand succès chez nous et dans l'ensemble des pays francophones.*

Charles Bourque est responsable de la région atlantique

Charles Bourque, directeur du Laboratoire de recherche pour l'industrie et l'environnement, a été réélu au conseil administratif du Conseil canadien du compostage et président responsable de l'Atlantique, lors du troisième congrès annuel du Conseil canadien du compostage, à Montréal.

Lors de cette rencontre, M. Bourque a présenté une communication, intitulée *L'analyse des métaux lourds dans le compost - comment et pourquoi?* Les coauteurs étaient Doreen Bourgeois, chimiste au LRIE, et Manon Losier, étudiante d'été et boursière du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie.

M. Bourque a également participé à la quinzième Conférence canadienne sur la gestion des déchets, à Saint-Jean. Il a présenté une communication, intitulée *Les métaux lourds dans le compost : que signifient les normes?*

Ces communications, présentées lors de deux importants congrès organisés autour d'un thème commun sur les déchets solides, décrivaient des résultats de recherches subventionnées par le Conseil canadien du compostage et la Faculté des études supérieures et de la recherche de l'U de M.

Selon M. Bourque, le travail fait au LRIE a déjà eu un impact sur les normes de qualité que développe actuellement le Conseil canadien des ministères de l'Environnement pour régler la vente et l'utilisation du compost.

Atelier d'entraînement

Jeanne-Mance Gauvin, de Saint-Léonard, étudiante au programme de maîtrise ès arts en éducation - psychologie éducationnelle, a participé à l'atelier d'entraînement *Greatest Hits,* de *Step Reebok,* donné à Halifax en collaboration avec le Réseau des instructeurs aérobics du Canada.

L'entraîneur-chef, David Snively, a élaboré sur les différentes techniques d'exercices et les aspects préventifs du sport. L'atelier comprenait la théorie et la pratique et a regroupé une vingtaine d'instructeurs de la région Atlantique.

Une table ronde discutera de l'impact de l'École de service social dans la communauté

Dans le cadre du 25e anniversaire de fondation de l'École de service social, une table ronde, portant sur *L'impact de l'École de service social dans la communauté,* aura lieu le samedi 30 octobre, à 13 h 30, dans le salon du Chancelier, pièce 227 du pavillon Léopold-Taillon.

Trois personnes ressources participeront à cette table ronde, Émilie Bourgeois, gérante par intérim des Services aux enfants et à la famille du ministère de la Santé et des Services communautaires à Moncton; Morel Caissie, gérant de bureau au ministère de la Santé et des Services communautaires à Grand-Sault; et Jos Laviolette, professeur à l'École de service social de l'Université de Moncton, maintenant à la retraite. L'animateur sera Élide Doiron, travailleur social en protection à l'enfance au ministère de la Santé et des Services communautaires à Caraquet.

Le comité d'organisation propose également une table ronde sur le thème de la rencontre, *La parole aux anciens et aux anciennes,* cette fois à 11 heures, dans le même local. Robert Landry, diplômé en 1970, et André Malenfant, diplômé en 1986, participeront à cette table ronde. On attend une confirmation des autres. L'animatrice sera Lisette Guérette, finissante en 1973.

Pour de plus amples renseignements, prière de joindre Louis J. Richard, au numéro 858-4539 ou 858-4181.

COMITÉ D'ORGANISATION DU 25e ANNIVERSAIRE *- La photo nous fait voir le comité d'organisation des activités entourant le 25e anniversaire de fondation de l'École de service social, qui auront lieu pendant le Retour annuel de l'Association des anciens, anciennes, amis et amies, du 29 au 31 octobre, au campus de Moncton. Dans l'ordre habituel, on voit Louis J. Richard, professeur à l'École de service social et président du comité d'organisation; Nadine Hébert, diplômée en 1993; Thérèse Richard et Lise Duguay, étudiantes de quatrième année; Louisette Chiasson, finissante en 1977; et J. Wilkie Darismé, directeur de l'École de service social. Paul Grell, professeur à l'École, et Diane Audet, finissante en mai dernier, étaient absents au moment où fut prise la photo.*

Communication au CDSA/CANCOLD

L'article, intitulé *Affaissement à la saturation des moraines et des sables graveleux constituant les noyaux et les filtres des barrages zonés,* de Michel Massiéra et Ammar Yahia, de l'École de génie, a été présenté au congrès de l'Association canadienne des grands barrages, qui a eu lieu à St-John's, Terre-Neuve.

Cet article a été publié dans les comptes rendus.

L'AUCC demande aux chefs politiques du pays de miser sur l'enseignement supérieur

L'Association des universités et collèges du Canada met les candidats de la campagne électorale au défi de prendre des engagements fermes en appui à l'enseignement supérieur.

«Le défi que nous lançons est double : réorganiser l'aide financière aux étudiants et aux étudiantes et investir dans le secteur de la recherche-développement le plus performant, la recherche universitaire», mentionne Claude Lajeunesse, président et directeur général de l'AUCC.

Les universités demandent un nouveau mécanisme d'aide aux étudiants et étudiantes, le remboursement en fonction du revenu, qui lie le remboursement des prêts étudiants aux gains, ou capacité de payer, de l'emprunteur. «Ce mécanisme est sans doute plus équitable, plus souple et répond mieux aux besoins des étudiants et étudiantes que les programmes d'aide financière actuels», ajoute M. Lajeunesse.

De plus, l'AUCC met les candidats au défi de faire de la recherche universitaire la pierre angulaire du mieux-être social et économique du Canada. Mais, il faut pour cela que l'investissement dans la recherche soit un pas devant l'économie et donc qu'il augmente plus rapidement que le taux de croissance du PIB. «Nous devons investir davantage dans le secteur le plus performant de la recherche-développement, soit la recherche universitaire pour que le Canada puisse jouer un rôle de premier plan dans l'ère de l'information», poursuit-il.

L'AUCC recommande d'augmenter les budgets des trois conseils de recherche fédéraux, d'étendre à d'autres secteurs d'activités le modèle des réseaux de centres d'excellence, de renforcer le transfert au secteur privé du savoir-faire universitaire, et d'établir des incitatifs afin de créer des emplois pour les diplômés et diplômées universitaires possédant des compétences stratégiques.

Bilan positif de la participation de l'Université au cinquième Sommet de la Francophonie

À l'issue du cinquième Sommet de la Francophonie, le recteur, Jean-Bernard Robichaud, et le doyen de l'École de droit, Fernand Landry, se sont déclarés extrêmement satisfaits des résultats obtenus par leur participation à la délégation du Nouveau-Brunswick.

La délégation, qui était dirigée par le premier ministre, Frank McKenna, et le ministre des Affaires intergouvernementales, Edmond Blanchard, a remis, en présence d'une centaines d'invités, une traduction juridiquement équivalente en français de la Constitution de la République de Maurice à Alan Ganoo, ministre de la Justice de ce pays hôte du Sommet.

Cette traduction, commandée par la Province du Nouveau-Brunswick, a été réalisée par le personnel du Centre de traduction et de terminologie juridiques, sous la direction du Centre international de la common law en français de l'Université de Moncton. En remettant cette traduction française de la Loi fondamentale de la République de Maurice, le ministre Edmond Blanchard a tenu à souligner l'expérience originale de l'Université de Moncton en matière de common law en français, et l'expertise qui se développe à l'Université en matière de traduction juridique, de traitement électronique du langage et des nouvelles technologies linguistiques.

Le ministre mauricien de la Justice a, pour sa part, déclaré qu'il souhaitait une intensification de la coopération entre l'Université de Maurice et l'Université de Moncton. Il a aussi indiqué un intérêt à ce que d'autres lois de Maurice soient traduites par l'Université de Moncton.

Durant le Sommet, accompagnant soit le Premier ministre, soit le ministre des Affaires intergouvernementales, le doyen de l'École de droit, Fernand Landry, a rencontré des représentants politiques des Seychelles et du Vanuatu où les possibilités de traduction juridique ont été explorées. Une entente a été conclue avec le Gouvernement des Seychelles pour la traduction en français de leur constitution.

Le Recteur et le Doyen ont participé à une rencontre entre les représentants de la Société nationale de l'Acadie et Roger Dehaybe, commissaire général aux relations internationales de la Communauté française de Belgique. La possibilité d'obtenir des bourses réciproques pour des étudiants et étudiantes de l'Université Libre de Bruxelles et ceux et celles de l'Université de Moncton a été explorée et fera partie de la négociation de la prochaine entente de coopération entre la Communauté française de Belgique et la Société nationale de l'Acadie.

Par ailleurs, il fut aussi convenu que l'Université de Moncton enverrait une mission d'étude dans les universités de Belgique qui ont développé des parcs de recherche facilitant le transfert de technologie.

Par ailleurs, le Recteur a participé à une rencontre entre le premier ministre du Gabon, Casimir Oyé Mba, et le ministre Edmond Blanchard où l'on a annoncé que le Nouveau-Brunswick prendrait les mesures nécessaires pour éliminer les frais différentiels des étudiants du Gabon dans les universités de la Province pour la prochaine année universitaire. Cette entente est liée à l'établissement d'une coopération plus large entre les deux gouvernements.

Le Recteur et le Doyen ont profité de leur visite à l'Ile Maurice pour explorer les possibilités d'échanges interuniversitaires entre l'Université de Moncton et celle de Maurice. Ils ont proposé la signature d'une entente-cadre de collaboration permettant l'échange d'étudiants et d'étudiantes et le partage d'expertises.

Voici les principaux éléments qui permettent aux deux représentants de l'Université de Moncton de faire un bilan positif de leur présence à ce Sommet de la Francophonie. On remarque que l'Université de Moncton est actuellement la seule université canadienne et l'une des rares des pays francophones à être intégrée à une délégation officielle au Sommet. Cette participation représente un très grand potentiel pour l'atteinte des objectifs stratégiques de l'Université en matière de francophonie internationale. Le Recteur tient d'ailleurs à remercier les autorités du Gouvernement du Nouveau-Brunswick pour cette amicale invitation.

Les Aigles au soccer sont invaincus

La formation de Mircea Roman au soccer masculin domine le circuit Atlantique avec une fiche ne comprenant aucune défaite. Les Aigles Bleus ont à leur actif cette saison cinq victoires et trois parties nulles et ils occupent le premier rang du circuit avec 18 points.

Martin Surette occupe le deuxième rang des compteurs en Atlantique avec six points. Il a marqué tous les buts des siens lors des deux rencontres de la fin de semaine alors que les Aigles ont battu Acadia 3 à 0 et fait match nul 1 à 1 contre Dalhousie.

Gérard Snow est nommé à la direction du CTTJ

Le recteur, Jean-Bernard Robichaud, a annoncé la nomination de Gérard Snow au poste de directeur du Centre de traduction et de terminologie juridiques (CTTJ). M. Snow a déjà occupé ce poste de 1979 à 1981 et de 1983 à 1990. Il a également été chef des services de terminologie de 1990 à cette année.

Il possède un Baccalauréat ès arts de l'Université de Moncton, une Licence en philosophie de l'Université de Strasbourg, un Baccalauréat en droit de l'Université du Nouveau-Brunswick, et une scolarité de Maîtrise en droit de l'Université York, à Toronto. Membre du Barreau du Nouveau-Brunswick depuis 1978, M. Snow est également traducteur agréé.

Sur le plan professionnel, M. Snow a été directeur général adjoint de l'Association des enseignants et enseignantes francophones du N.-B., secrétaire général de la Société des Acadiens et Acadiennes du N.-B., chargé d'enseignement à l'École de droit de l'U de M, chargé de plusieurs missions en Europe pour promouvoir les travaux du CTTJ, et, depuis 1983, est conseiller en terminologie juridique auprès du Secrétariat d'État. M. Snow est aussi vice-président de la Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du N.-B. et président du Nouveau Parti démocratique du N.-B.

Il est l'auteur de la monographie *Les droits linguistiques des Acadiens du N.-B.*, et coauteur de la série *Vocabulaire de la common law*, dont cinq tomes ont été publiés par le CTTJ depuis 1981.

Rencontre des boursiers et boursières de la francophonie

Dans le cadre de la gestion du Programme de bourses de la francophonie et du suivi pédagogique des boursiers, l'Université de Moncton a reçu la visite de France Tremblay, conseillère du Programme canadien de bourses de la francophonie et responsable des boursiers hors-Quebec.

Pendant son séjour, Mme Tremblay a eu l'occasion de rencontrer Gilles A. Nadeau, directeur des Services aux étudiants et aux étudiantes et coordonnateur des boursiers, Hermel Deschênes, conseiller aux étudiantes et étudiants étrangers, ainsi que les directeurs de recherche ou de programmes des boursiers. Le but de cette série de rencontres était de faire le point sur le cheminement de chaque boursier, et d'apporter les modifications nécessaires aux plans d'études pré-établis.

Par ailleurs, au cours des entretiens individuels organisés avec les boursiers, Mme Tremblay a profité de l'occasion pour discuter des récentes mesures budgétaires prises par le gouvernement fédéral qui incitent l'Agence canadienne pour le développement international à restreindre certains avantages accordés à la bourse.

Pour clôturer cette visite, un souper de groupe a été organisé au Mascaret. Les boursiers et les boursières ont profité de l'occasion pour obtenir plus de renseignements concernant les nouvelles restrictions budgétaires qui s'appliquent au programme de bourses. Il ont également réitérer à Mme Tremblay de nombreuses suggestions à propos de quelques-unes de leurs principales préoccupations, notamment la réinsertion, le maintien des contacts et le suivi dans le pays d'origine après la formation au Canada.

Cette année, l'Université de Moncton compte une dizaine d'étudiantes et étudiants boursiers de la francophonie.

La photo nous fait voir, de gauche à droite, assis : Serge-Magloire Mologbama, de la République Centrafricaine; Caritas Nishimurwe, du Burundi; Constance Beniet Kassi, de la Côte-d'Ivoire; et Henri Sangam Pilakani, du Togo; debout : Gilles A. Nadeau, directeur des Services aux étudiants et aux étudiantes; Jean-Louis Kaliningondo, du Zaïre; Ngoy Kay Kiony (Mike), du Zaïre; Albert Ngambo, de la République Centrafricaine; France Tremblay, responsable des boursiers et boursières hors-Quebec; Jean-Louis Bandu Kisemeno, du Zaïre; Gisèle Williston, secrétaire administrative aux Services aux étudiants et aux étudiantes; et Hermel Deschênes, conseiller aux étudiantes et étudiants étrangers.

Astronomie

Une séance d'observation astronomique aura lieu à l'Université, le mardi 26 octobre, entre 19 h 30 et 21 heures. Le télescope est installé sur le toit du pavillon Léopold-Taillon. Bienvenue à tous.

Pont à péage

L'Association des étudiants et des étudiantes en génie organise un pont à péage aux trois entrées du campus, le jeudi 28 octobre, afin de recueillir des fonds qui permettront aux membres de participer à divers congrès et conférences.

Ces rencontres permettent aux étudiants et aux étudiantes d'approfondir leurs connaissances dans le domaine du génie, et de représenter l'Université de Moncton au niveau national et atlantique.

Si la température est inclémente, le pont à péage sera remis au jeudi 4 novembre. Renseignements : Roland Mazerolle, au numéro 855-5155.

Martin Surette, athlète de la semaine au niveau canadien et atlantique

Le joueur de soccer Martin Surette a mérité le titre d'athlète de la semaine au niveau de l'Union sportive interuniversitaire canadienne, de même qu'à l'U de M et au niveau atlantique.

Il a brillé en fin de semaine en marquant tous les buts de son équipe lors des rencontres de samedi et dimanche. Il a également compté un but lors de la rencontre précédente. Grâce à ces cinq points, il a grimpé dans l'échelle des meilleurs compteurs en Atlantique pour atteindre le deuxième rang.

Son entraîneur, Mircea Roman, est fier de son protégé. «Il a réussi à toucher le fond du fillet à cinq reprises la semaine dernière, ce qui est plus qu'excellent», a-t-il soutenu. Surette a réussi un tour du chapeau lors de la partie contre l'Université Acadia, samedi, ce qui lui a valu le titre de joueur de la partie.

Originaire de Moncton, il est étudiant de deuxième année à la Faculté d'administration.

Sylvie Witzell, pour sa part, mérite le titre d'athlète féminine de la semaine grâce à son classement en cross-country aux rencontres de l'Asia.

Son entraîneur, Paul-Pierre Bourgeois, mentionne que «ses performances se sont améliorées constamment. Elle est une athlète honnête et fidèle, toujours présente aux entraînements et aux compétitions. Elle donne le meilleur d'elle-même, malgré des malaises causés par son sport».

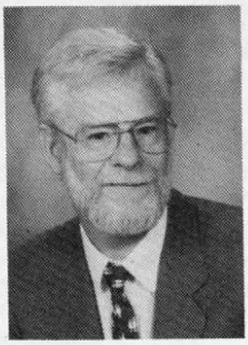
Witzell est originaire de Pokemouche est est étudiante à la Faculté des arts.

Lors des deux dernières semaines les athlètes ont été Gisèle Brideau, au cross-country, et Nicole Barrieau, au soccer.

Quatre nominations à la Faculté des arts

Le recteur, Jean-Bernard Robichaud, a annoncé quatre nominations à la Faculté des arts pour des mandats ordinaires de trois ans. Il s'agit de Christel Gallant, directrice du Département de traduction et des langues; Theresia Quigley, directrice du Département d'anglais; Maurice Rainville, responsable des programmes de philosophie; et Réal Vautour, directeur du Département de musique.

Christel Gallant



Maurice Rainville

Christel Gallant

À l'Université depuis 1964, Christel Gallant détient le Baccalauréat allemand et possède une double formation, en traduction-interprétation et en littérature allemande. Elle a obtenu les titres de traducteur de formation universitaire et d'interprète diplômée de l'Université de Mayence, en Allemagne, le Diplôme d'interprète de conférence de l'École supérieure d'interprètes et de traducteurs de la Sorbonne, la Licence ès lettres en géographie, linguistique et littérature allemande et le Doctorat ès lettres en littérature allemande de l'Université de Neuchâtel, en Suisse.

En 1972, Mme Gallant a mis sur pied le programme de Baccalauréat spécialisé en traduction à l'Université. Depuis 1980, ses recherches portent sur l'histoire de la traduction en Acadie.

Elle est membre de l'Association internationale des interprètes de conférence et membre d'honneur de la Corporation des traducteurs, traductrices et terminologues du Nouveau-Brunswick.

Theresia Quigley

Theresia Quigley est professeure au Département d'anglais depuis 1987. Elle possède un Baccalauréat ès arts en anglais et une maîtrise ès arts en français de l'Université de Moncton, et un Ph.D. en littérature canadienne comparative de l'Université de Sherbrooke.

Auteure prolifique, Mme Quigley a publié un premier recueil de poésie, *"Mid Life Poems"*, en 1988, et un livre d'analyse littéraire, *"The Child Hero in the Canadian Novel"*, publié en 1991. Un deuxième recueil de poésie, intitulé *"A Journey of Circles"*, a été publié en septembre aux presses Lancelot. Au niveau de la fiction, elle révise actuellement le manuscrit de son ouvrage, intitulé *"A Cry of Innocence"*, qui sera proposé éventuellement à une maison d'édition.

Theresia Quigley

Réal Vautour

Mme Quigley a aussi publié de nombreux articles dans différentes revues et présenté plusieurs communications lors de conférences nationale et internationales.

Maurice Rainville

À l'emploi de l'Université de Moncton depuis 1963, Maurice Rainville a été directeur du Département de philosophie de 1968 à 1971, de 1977 à 1979 et de 1985 à 1986.

De 1986 à 1991, et de 1992 à 1993, il a occupé le poste de vice-doyen de la Faculté des arts. En 1991-1992, il a profité d'une année sabbatique.

M. Rainville détient un Baccalauréat ès arts, un Baccalauréat ès arts avec spécialisation en philosophie, un Baccalauréat et une Licence en philosophie de l'Université d'Ottawa, une Maîtrise en philosophie de l'Institut catholique de Paris et un Doctorat en philosophie de l'Université de Montréal.

Réal Vautour

Réal Vautour est professeur au Département de musique depuis 1982. Il possède un Baccalauréat en éducation musicale de l'Université de Moncton, une maîtrise en musique et une scolarité de doctorat en éducation musicale de l'Université Laval.

Depuis son arrivée à l'Université, il a été professeur de didactique en éducation musicale, niveaux élémentaire et secondaire; responsable de la coordination, supervision et évaluation des stages en éducation musicale; agent de liaison entre le ministère provincial de l'Éducation, le Département de musique et les commissions scolaires du Nouveau-Brunswick; membre des comités de développement et d'évaluation des programmes en éducation musicale, niveaux élémentaire et secondaire, au ministère provincial de l'Éducation; et président du Comité sur la formation des maîtres en éducation musicale au Département de musique.

M. Vautour a aussi été directeur de l'Orchestre d'harmonie de 1982 à 1991.

Gilles G. Nadeau participe au congrès de l'ADMÉE-Europe

Gilles G. Nadeau, professeur à la Faculté des sciences de l'éducation, a présenté trois communications lors du congrès de l'Association pour le développement des méthodologies d'évaluation en éducation (ADMÉE-Europe), qui s'est tenu à Lyon, en France.

D'abord, M. Nadeau a agi comme *discutant* de la conférence-thème d'ouverture de Guy Le Boterf portant sur *L'évaluation de la formation continue.* Ensuite, il a présenté, en équipe avec deux collègues, l'un de l'Université d'Ottawa et l'autre de l'Université Libre de Bruxelles, une communication portant sur *L'évaluation de la qualité en enseignement supérieur, problématique canadienne.*

Enfin, le professeur Nadeau a présenté une communication sur *L'usage des indicateurs de qualité dans les collèges et les universités.*

L'avenir du hockey sur gazon chez les francophones

Il y a beaucoup de potentiel chez les jeunes femmes francophones du Nouveau-Brunswick quand on parle de hockey sur gazon. C'est pour cette raison qu'un groupe d'entre elles, sous le bon oeil de Rachel Schofield, a mis une équipe sur pied, toute dynamique, très enthousiaste et prête à faire la promotion de ce sport partout où on le voudra bien.

«Le Club Espoir a été fondé dans le but de jouer des parties contre le circuit des universités de l'Atlantique, et pour faire le suivi des écoles secondaires francophones du Sud-Est où le hockey sur gazon est d'ailleurs très populaire», souligne Rachel Schofield qui, en plus de jouer au sein de l'équipe, porte le chapeau d'entraîneure.

«J'ai été approchée par des entraîneurs qui font partie de l'Association sportive interuniversitaire de l'Atlantique (Asia) pour mettre une équipe sur pied à Moncton, ce que j'ai fait, ajoute-t-elle. Nous sommes un groupe d'anciennes joueuses de l'Université de Moncton, des étudiantes actuelles qui s'adonnaient à ce sport lorsqu'elles étaient à Mathieu-Martin ou à Clément-Cormier, et quelques autres filles de la région de Moncton».

Certaines joueuses ont beaucoup d'expérience. En plus de l'entraîneure, qui a fait l'équipe des Jeux du Canada, médaillée d'or en 1989, et qui a entraîné l'équipe néobrunswickoise qui a pris part aux Jeux du Canada, à Kamloops, l'été dernier, le Club Espoir compte aussi les joueuses Martine Cormier et Jeanne Allain qui ont fait partie de l'équipe provinciale aux Jeux du Canada 1993.

Selon Mme Schofield, il ne reste que trois équipes de hockey sur gazon en Atlantique qui font partie du circuit universitaire; ce sport a été retiré à l'Université de Moncton il y a deux ans. «Si une nouvelle équipe n'est pas formée d'ici septembre, l'Asia devra abolir ce sport, ce qui aura un effet d'entraînement grave au niveau du pays car il manquera une équipe pour compléter la conférence canadienne. Si cela se produit, le hockey sur gazon sera également retiré au niveau de l'Union sportive interuniversitaire canadienne», soutient-elle.

La présence du Club Espoir est très appréciée au niveau des universités de l'Atlantique car il offre un très haut niveau de compétition. «Il y a beaucoup de potentiel chez les francophones d'ici et si elles n'ont pas la chance de jouer quelque part, elles ne pourront être recrutées par l'équipe canadienne», conclut Mme Schofield.

Le Club Espoir rendra visite à l'Université du Nouveau-Brunswick, le 24 octobre.

Un stagiaire français à l'ÉSF

Patrice Riguer, étudiant en chimie environnementale à l'Université de Brest, en Bretagne, a effectué un stage de recherche de cinq semaines à l'École des sciences forestières du campus d'Edmundston. Sous la direction du professeur Richard Barry, les travaux du stagiaire ont porté sur deux projets de recherche.

Le premier portait sur *L'évaluation de l'état de santé de quelques érablières du nord-ouest du Nouveau-Brunswick.* Avec trois étudiants de l'École, M. Riguer a procédé à l'évaluation de l'état de santé de plus de 500 arbres de quatre érablières. De plus, dans le contexte de l'évaluation des causes et solutions au problème du dépérissement des érablières, ses activités ont été concentrées autour de la mesure des contenus en macro-nutriments de l'eau du sol. L'eau du sol était recueillie au moyen d'instruments spéciaux disposés autour d'érables ayant reçu différents traitements de fertilisation.

Le deuxième projet consistait à développer et mettre au point un collecteur d'écoulement de surface pour les fins d'évaluation des pertes en sol par érosion en milieu forestier. Un prototype de cet instrument, inspiré des collecteurs utilisés dans la recherche sur l'érosion en agriculture, a été installé pendant l'été dans la forêt expérimentale de l'École. Des échantillons ont été recueillis dans le collecteur d'écoulement de surface avant et après qu'une coupe à blanc de petite superficie ne soit effectuée en amont de l'instrument. Le travail subséquent effectué en laboratoire consistait à mesurer le contenu en sédiments minéraux et organiques.

Ce type d'instrument, lorsqu'il sera calibré, permettra de mieux quantifier l'impact des pratiques forestières sur les pertes en sol par le ruissellement de surface.

DÉPART DE DEUX CAMPAGNES DE TRAVAIL *- Le personnel du Service des finances a organisé une fête afin de souligner le départ d'Ella Robichaud, qui a pris sa retraite le 1er septembre, et Élizabeth Babineau, qui fera de même dès que son poste aura été comblé. Pour agrémenter la soirée, on avait organisé un sketch dans lequel les deux retraitées ont été personnifiées 20 ans plus tard. La photo nous fait voir, dans l'ordre habituel, Jean-Paul Manuel, qui a personnifié Élizabeth Babineau; Mme Babineau; Francine Thériault, qui a personnifié Ella Robichaud; et Mme Robichaud.*

De l'humour, du théâtre et beaucoup de plaisir

Le Service des loisirs socioculturels présente l'humoriste *Daniel Lemire*, le samedi 23 octobre, et la pièce *Jamais deux sans toi.... la suite sur scène,* le mardi 26 octobre, tous deux à 20 heures, dans l'amphithéâtre de l'École secondaire Moncton High. Le Service présente également *Les Parfaits Salauds*, le samedi 30 octobre, à 21 heures, au bistro Au Frolic du Centre étudiant.

Daniel Lemire

Tout le monde connaît Daniel Lemire, celui qui a créé de nombreux personnages, tous aussi drôles les uns que les autres. Il nous arrive avec toute sa bande de joyeux lurons qui, pour la plupart, se retrouvent à Puerto Plata. Maurice a cessé de fumer et s'est mis à jouer au golf, Ronnie chante toujours mais il administre aussi un hôtel, et Oncle Georges est aux prises avec deux adolescents décrocheurs qui en ont *plein leur casque* du clown.

Lemire a voulu innover en présentant un quatrième spectacle construit comme une pièce de théâtre, c'est-à-dire que tous les sketchs sont liés les uns aux autres, à quelques exceptions près. Une gymnastique très exigente pour le comédien mais qui plaît beaucoup au public.

Les billets sont disponibles aux billetteries du Théâtre Capitol et du Centre étudiant. L'entrée est de 20 $ pour les étudiants et étudiantes et 24 $ pour les autres personnes.

Jamais deux sans toi... la suite

Dans la pièce *Jamais deux sans toi ... la suite - soleil maudit soleil*, Rémi et Francine Duval quittent leur Québec natal pour aller vivre leur retraite dans le Sud. Remi trouve vite son compte en Floride : le golf, le soleil et les jeunes filles. Pour Francine, regarder Rémi s'amuser à frapper des petites balles blanches n'a rien de particulièrement intéressant. Mais il y a toujours le gardien de l'immeuble qui se révélera un excellent professeur de lambada pour Mme Duval qui s'ennuie au pays des Québécois bedonnants.

Les billets sont disponibles aux billetteries du Théâtre Capitol et du Centre étudiant. L'entrée est de 20 $ pour les étudiants et étudiantes et 24 $ pour les autres personnes.

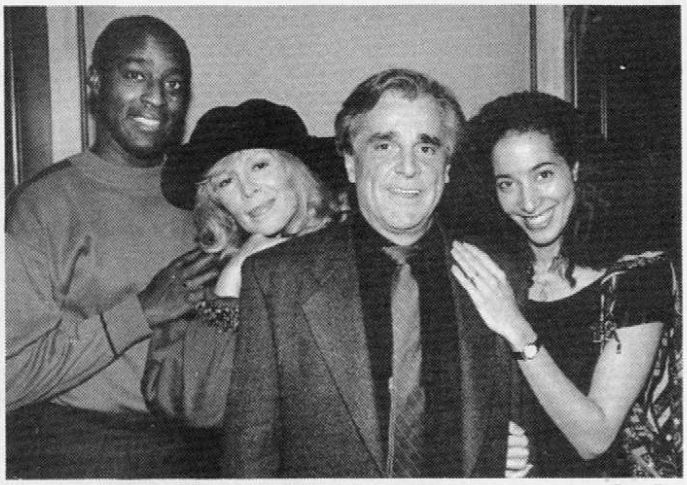
Les Parfaits Salauds

Le populaire groupe québécois *Les Parfaits Salauds* sera l'hôte du party d'Halloween, le samedi 30 octobre, à 21 heures, au bistro Au Frolic du Centre étudiant.

Avec un son rock francophone qui frise tantôt le *heavy metal* tantôt le *pop rock*, le groupe sait nous prendre aux tripes. Leur premier album, *À coeur ouvert*, de même que le suivant, *Sans faire de bruit*, ont connu et connaissent encore beaucoup du succès. *Les Parfaits Salauds* font partie de la catégorie d'artistes que l'on aime sur disque et que l'on adore sur scène.

Ce spectacle est présenté en collaboration avec la Fédération étudiante. Des prix en argent totalisant 400 $ seront tirés au cours de la soirée pour les meilleurs costumes.

Les billets sont disponibles à la billetterie du Centre étudiant. L'entrée est de 10 $ pour les étudiants et les étudiantes et de 12 $ pour les autres personnes. Un remboursement de 2 $ sera remis à la porte pour ceux et celles qui seront costumés.



Jamais deux sans toi... la suite sur scène

Les Parfaits Salauds

Présentations à la conférence de l'AAP

Des professeurs et des étudiants du Département de philosophie ont présenté deux communications, un travail et un essai lors de la 24e conférence annuelle de l'Association atlantique de philosophie, qui a eu lieu au début du mois à l'Université St. Mary's, à Halifax.

La professeure Michelle Marillier a présenté une communication, intitulée *Un aspect méconnu de la logique : l'amour intellectuel,* alors que le professeur Georges François a proposé *Les trois critères de fiabilité en logique informelle.*

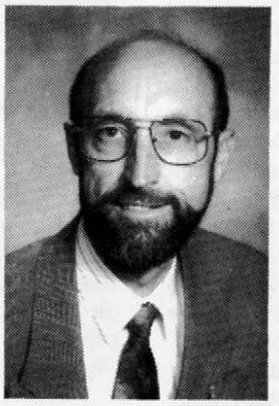
Guy Lévesque, ancien étudiant du Département, a présenté un travail, intitulé *Critique de la logique économique : lecture d'André Gorz,* tandis qu'un étudiant du Département, Christian Brideau, a proposé un *Essai sur le triangulisme.*

Le Regroupement des universités de la francophonie se rencontre à l'Université Sainte-Anne

La cinquième rencontre annuelle du Regroupement des universités de la francophonie hors-Québec aura lieu les 2, 3 et 4 novembre, à l'Université Sainte-Anne, de Pointe-de-l'Église, en Nouvelle-Écosse.

Le point culminant de la rencontre de cette année sera sans aucun doute l'adoption par les recteurs d'un projet de charte et de statuts et règlements en vue d'incorporer l'organisme.

Le secrétaire, Vincent Bourgeois, de l'Université de Moncton, a donné un bref aperçu des dossiers prioritaires sur lesquels travaille actuellement le Regroupement. Le dossier du perfectionnement linguistique des étudiants et des étudiantes grâce à divers programmes en est un sur lequel on mise beaucoup. Il y a aussi la publication de manuels de cours en français, notamment au niveau des sciences, l'accès sans frais à la documentation en langue française grâce aux prêts entre bibliothèques, l'échange d'étudiants et d'étudiantes entre les universités membres du Regroupement et l'organisation de séminaires d'été.



Vincent Bourgeois secrétaire du Regroupement

Le Regroupement des universités de la francophonie hors-Québec, qui reçoit un appui financier du Secrétariat d'État et du Gouvernement du Québec, a été fondé afin d'établir une collaboration interuniversitaire à l'échelle nationale et internationale. Il se base sur des principes fondamentaux, dont l'égalité des universités membres et le respect de l'autonomie des institutions, le recours à une large collaboration nationale et internationale pour animer le développement de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique, la pratique permanente de l'information et de la consultation, les exigences de la complémentarité, et l'importance accordée à la spécialisation et aux recherches appliquées propres à contribuer au développement économique, social et culturel des communautés francophones au Canada.

Cette année, le président du Regroupement est Paul Ruest, recteur du Collège universitaire de Saint-Boniface.

Pour de plus amples renseignements, prière de joindre Vincent Bourgeois, au numéro (506) 858-3741.

Une présentation au CITAO

Donald Violette, professeur au Département de mathématique, a donné une communication, intitulée *La différentiabilité de type univoque pour une classe de fonctions multivoques,* lors du deuxième Congrès international en théorie de l'approximation et de l'optimisation, qui s'est déroulé à La Havane, à Cuba.

Le professeur Violette faisait partie des quatre mathématiciens canadiens présents à ce congrès, qui en a regroupé environ 200 provenant de différents pays.

Sur le plan mathématique, M. Violette mentionne que la conférence a été extrêmement enrichissante et valorisante, mais il déplore la situation pénible que vivent actuellement les Cubains. «Cette situation est due d'une part au régime politique du pays et, d'autre part, aux effets dévastateurs causés par l'embargo sur la population cubaine et sur le développement du pays», dit-il.

Le troisième congrès international se tiendra vraisemblablement dans la ville de Mexico à l'automne 1995.

Patinage du personnel

Le patinage à l'aréna J.-Louis-Lévesque destiné aux membres du personnel reprend le samedi, de 11 heures à midi.

La glace ne sera cependant pas disponible le 23 octobre. Le tout reprendra dès le 30 octobre.

ON LUI REND HOMMAGE *- Lors de la tenue de son colloque sur «Les pratiques coopératives et mutations sociales à l'aube du troisième millénaire», la Chaire d'études coopératives (CEC) a rendu hommage et offert un présent à Raymond Gionet, coprésident du conseil d'administration et président directeur général du Mouvement coopératif acadien, qui prendra sa retraite à la fin de l'année. La photo, prise lors du banquet, nous fait voir, dans l'ordre habituel, M. Gionet et son épouse, Jacqueline; Ronald LeBlanc, coprésident de la CEC et doyen de la Faculté des sciences sociales; et Marie-Thérèse Seguin, titulaire de la CEC et professeure au Département de science politique. À l'arrière, on peut voir Benoit Daigle, maître de cérémonie.*

Calendrier des événements

CINÉ-CAMPUS

Du 22 au 25 octobre, Ciné-Campus présente *Des hommes d'honneur,* un drame judiciaire américain réalisé par Rob Reiner.

Le lieutenant Daniel Kaffee, avocat dans la marine américaine, est chargé de la défense de deux fusilliers accusés d'avoir tué un de leurs camarades à la base militaire de Guantanamo. Ses clients ayant admis leur culpabilité, Kaffee prévoit expédier l'affaire en concluant une entente avec l'avocat chargé de la poursuite. Mais l'assistante, le lieutenant Joanne Galloway, est convaincue que les deux marins ont commis leur crime en obéissant à un ordre donné par un de leurs supérieurs. Kaffee en vient à se demander si le colonel Jessep, chef de la base de Guantanamo, est celui qui a ordonné l'élimination du militaire fautif. Il cherche alors le moyen d'en faire la preuve durant le procès.

CONCERT SOLO

Le Quatuor Arthur-LeBlanc donnera un concert solo, le mardi 26 octobre, à 20 heures, au Théâtre Capitol, rue Main. Les billets, au coût de 7 $, seront disponibles à la billetterie du théâtre au numéro 856-4379.

CONFÉRENCES

Clément Gosselin, professeur au Département de génie mécanique de l'Université Laval, au Québec, prononcera une conférence, intitulée *Robotique et systèmes manipulateurs évolués,* le mercredi 27 octobre, à 13 h 30, dans la salle EG 152 de l'édifice du génie. Bienvenue à tous et à toutes. Renseignements : 858-4300.

Robert V. V. Nicholls, professeur émérite de chimie à l'Université McGill de Montréal, prononcera une conférence en anglais, intitulée *"The History of Potash in Canada",* le mercredi 27 octobre, à 15 heures, dans la salle A-102 du pavillon Rémi-Rossignol. Bienvenue à tous et à toutes. Renseignements : Département de chimie et biochimie, au numéro 858-4331.

Daniel Bourgeois, professeur au Département d'administration publique, prononcera une conférence, intitulée *Vers une taille optimale des gouvernements : la réforme structurelle des provinces atlantiques,* le mercredi 10 novembre, à 12 h 15, dans la salle 355 du pavillon Léopold-Taillon. Bienvenue à tous et à toutes. Renseignements : 858-4183.

FESTIVAL DU FILM SCIENTIFIQUE

Dans le cadre de la *Semaine nationale des sciences et de la technologie, la Faculté des sciences présente un Festival du film scientifique qui prend fin le vendredi 22 octobre.* La projection a lieu à 11 h 30 dans le local A-102. Aujourd'hui, on présente *Le miroir du temps,* et demain, *Les secrets des fonds marins.* Renseignements : Carole Denis, au numéro 858-4447.

GALERIE D'ART

Jusqu'au 28 octobre inclusivement, la Galerie d'art présente deux expositions, *Symphonies et harmonies* - les peintures de Toby Graser, 1969-1991, et *Les timbres,* une rétrospective d'André Alan Phelps. Renseignements : 858-4088.

GRANDES RETROUVAILLES

Afin de souligner le 25e anniversaire de fondation de l'École normale francophone de Moncton et le 20e anniversaire de la Faculté des sciences de l'éducation, un colloque, ayant comme thème *Éducation : source de culture et d'excellence,* aura lieu le vendredi 29 octobre, dans la salle de spectacle du pavillon Jeanne-de-Valois. Renseignements : Léonard Goguen, au numéro 858-4409.

LE 25e ANNIVERSAIRE

L'École de service social soulignera son 25e anniversaire de fondation lors du Retour annuel de l'Association des anciens, anciennes, amis et amies, du 29 au 31 octobre. Le thème de cette rencontre de trois jours portera sur *Le service social en Acadie, 25 ans plus tard - la parole aux anciens et aux anciennes.* Renseignements : Louis Richard, au numéro 858-4181.

SCIENCES ET TECHNOLOGIE

Dans le cadre de la *Semaine nationale des sciences et de la technologie,* la Faculté des sciences expose le *Bras canadien,* de 9 heures à 17 heures, jusqu'au 24 octobre inclusivement. Le modèle du *bras spatial* a été construit par le Musée national des sciences et de la technologie. Il s'agit d'une réplique grandeur nature du télémanipulateur qui a été conçu et fabriqué au Canada pour la navette spatiale de la NASA. Cette exposition comprend aussi un modèle réduit de la navette spatiale et une vidéo de 20 minutes. Renseignements : Carole Denis, au numéro 858-4447.

SÉMINAIRE DE LA PME

Dans le cadre de la Semaine de la petite et moyenne entreprise, **Arnulfo Gomez**, consul général du Mexique, prononcera une conférence, intitulée *Les opportunités d'affaires au Mexique,* lors d'un déjeuner d'affaires, le jeudi 28 octobre, à 7 h 30, dans le local 050 de la Faculté d'administration. Renseignements et inscription : 858-4446, salle 113.

SPECTACLE

DansEncorps présente en grande première, *Éclipse,* le vendredi 22 octobre et le samedi 23 octobre, à 20 heures, de même que le dimanche 24 octobre, à 14 heures, dans la salle de spectacle du pavillon Jeanne-de-Valois. Les billets sont disponibles aux deux Librairie acadienne et à DansEncorps, 140, rue Botsford.

SPORTS

Au **hockey**, les Aigles Bleus seront à l'Université Mount Allison, le samedi 23 octobre, à 19 heures.

Au **soccer féminin**, les Anges Bleus recevront l'Université Dalhousie, le samedi 23 octobre, à 15 heures, et l'Université Acadia, le dimanche 24 octobre, à 14 heures.

Au **soccer masculin**, les Aigles Bleus recevront l'Université Saint Francis Xavier, le samedi 23 octobre, à 13 heures.

HEBDO Campus

Publié par le Service des communications, Université de Moncton, Moncton, Nouveau-Brunswick, E1A 3E9.

HEBDO-CAMPUS est distribué gratuitement à tous les membres de la communauté universitaire ainsi qu'aux personnes de l'extérieur qui en font la demande.

Tous les textes et renseignements doivent être soumis **au plus tard le jeudi à 16 h 30** pour publication la semaine suivante, au local 401, pavillon Léopold-Taillon.
Téléphone : (506) 858-4129
Télécopieur : (506) 858-4379

Paul-Émile Benoit, directeur
Nicole Cormier, secrétaire administrative
Carol Doucet, agente de communication
William Thériault, responsable du bulletin

Reproduction des articles autorisée sans préavis.
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Canada, ISSN 0829-0172.

Imprimé sur du papier recyclé.